

# Sona aide sa maman

**Author:** Vinita Krishna

**Illustrator:** Suvidha Mistry

**Translator:** Sak Untala

Level 2



La maman de Sona imprimait des motifs sur un sari avec un tampon.

« Maman, je voudrais imprimer des motifs aussi », dit Sona.



La maman de Sona lui donna un morceau de tissu et des couleurs.



La pièce était pleine de choses servant à fabriquer des tissus imprimés.



« Sona, pourquoi n'irais-tu pas t'installer dehors pour créer tes tissus imprimés ? suggéra la maman de Sona. Tu n'as qu'à écouter attentivement tous les bruits que je fais quand j'imprime les miens. »



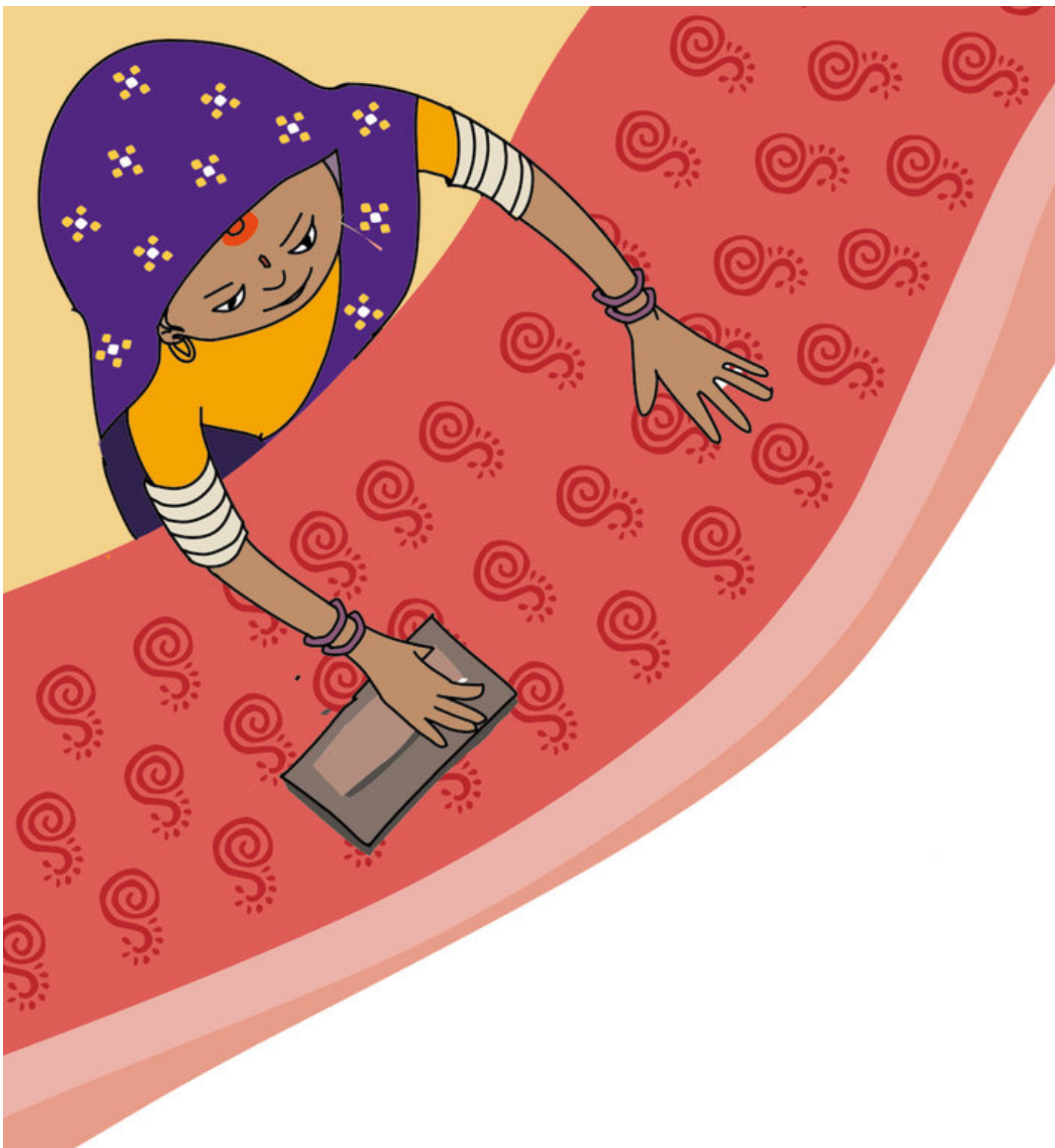
Sona alla s'installer dehors devant une petite table.



Lorsqu'aucun bruit ne lui parvenait, Sona savait que sa maman était en train de tremper son tampon dans une couleur.

Sona trempait alors elle aussi son tampon dans une couleur.

Quand elle entendait un **POUM**, Sona appliquait son tampon sur le tissu.



Silence - **POUM !**  
Silence - **POUM !**

Sona et sa maman  
travaillaient en  
rythme.





Sona entendait un autre son, **GLING ! GLING ! GLING !** qui la faisait sourire.



« Sona, tu n'aurais pas vu mes clés, par hasard ? demanda Maman au bout d'un moment. Je ne les trouve pas. »



Sona alla voir sa maman et la prit par la taille .



« Ce n'est pas le moment de jouer, Sona, dit Maman en regardant autour d'elle. Je dois prendre des couleurs dans l'armoire. Il me faut les clés. Aide-moi à les chercher, s'il te plaît. »



Sona tira sur le châle qui était enroulé autour de la taille de sa maman.

**GLING ! GLING !** firent les clés qui étaient attachées au bout du châle.

**GLING ! GLING ! GLING !**



— Mais, comment savais-tu que les clés étaient là ? s'étonna Maman.

— Maman, tu m'as demandé d'écouter attentivement tous les bruits que tu faisais, répondit Sona en riant.

Silence - **POUM ! GLING !**  
Silence - **POUM ! GLING !**

— Tu es une petite fille très intelligente, Sona ! constata Maman.

### Story Attribution:

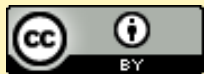
This story: Sona aide sa maman is translated by [Sak Untala](#). The © for this translation lies with Sak Untala, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Derived from: '[Smart Sona Helps Her Mother](#)', by [Manisha Chaudhry](#). © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '[सोना बड़ी सयानी](#)', by [Vinita Krishna](#). © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

This story may have intermediate versions between the root and parent story. To see all versions, please visit the links.

### Images Attributions:

Cover page: [Girl and mother making prints](#), by [Suvidha Mistry](#) © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [Girl watching mother making prints on a sari](#), by [Suvidha Mistry](#) © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [Girl making prints on a cloth](#), by [Suvidha Mistry](#) © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [Girl in a room where printing on cloth is done](#), by [Suvidha Mistry](#) © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [Woman in a room where printing on cloth is done](#), by [Suvidha Mistry](#) © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [Girl and woman making prints on cloth](#), by [Suvidha Mistry](#) © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [Girl making prints on a blue cloth](#), by [Suvidha Mistry](#) © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [Woman using blocks to print on cloth](#), by [Suvidha Mistry](#) © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [Girl using blocks to print on cloth](#), by [Suvidha Mistry](#) © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: [https://www.storyweaver.org.in/terms\\_and\\_conditions](https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions)



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following [link](#).

#### Images Attributions:

Page 10: [Woman looking shocked](#), by [Suvidha Mistry](#) © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 11: [Girl hugging woman](#), by [Suvidha Mistry](#) © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: [Worried woman, smiling girl](#), by [Suvidha Mistry](#) © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: [Girl pulling out keys from beneath woman's shawl](#), by [Suvidha Mistry](#) © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: [Girl and woman holding a block-printed sari](#), by [Suvidha Mistry](#) © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: [https://www.storyweaver.org.in/terms\\_and\\_conditions](https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions)



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



## Sona aide sa maman (French)

Sona est une petite fille très intelligente. Tu as peut-être déjà lu la petite histoire dans laquelle elle aide son papa. Cette fois, elle aide sa maman et trouve son travail très intéressant.

This is a Level 2 book for children who recognize familiar words and can read new words with help.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!